

CONVENTION SUR LE COMMERCE INTERNATIONAL DES ESPECES  
DE FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES MENACEES D'EXTINCTION



Dix-huitième session de la Conférence des Parties  
Colombo (Sri Lanka), 23 mai – 3 juin 2019

EXAMEN DES PROPOSITIONS D'AMENDEMENT DES ANNEXES I ET II

A. Proposition

Transférer *Cuora bourreti* de l'Annexe II à l'Annexe I, conformément aux dispositions de la résolution Conf. 9.24 (Rev.CoP17), en vertu des critères A v) (vulnérabilité intrinsèque) et C i) (déclin marqué en cours ou passé en raison de l'exploitation dont elle fait l'objet) prévus à l'annexe 1.

B. Auteur de la proposition:

Viet Nam\* :

C. Justificatif

1. Taxonomie

1.1 Classe: Reptilia

1.2 Ordre: Testudines

1.3 Famille: Geoemydidae

1.4 Genre, espèce ou sous-espèce, et auteur et année: *Cuora bourreti* Obst & Reimann, 1994

*Cuora bourreti* avait à l'origine été considérée comme une sous-espèce de *Cuora galbinifrons* (par ex., Fritz & Havas, 2007) ; mais des recherches récentes ont considéré que *bourreti* était une espèce à part entière, y compris la référence de nomenclature normalisée adoptée pour le groupe *Cuora galbinifrons* à la CoP17, Spinks *et al.* (2012), qui reconnaît *Cuora bourreti* (et *C. picturata*) comme des espèces valides aux fins de la CITES

1.5 Synonymes scientifiques: *Cuora galbinifrons bourreti* Obst & Reimann, 1994; *Cistoclemmys galbinifrons bourreti* (Obst & Reimann, 1994); *Cistoclemmys bourreti* (Obst & Reimann, 1994)

1.6 Noms communs: français:  
anglais: Bourret's Box Turtle  
espagnol::

1.7 Numéros de code: ITIS TSN 949148

\* Les appellations géographiques employées dans ce document n'impliquent de la part du Secrétariat CITES (ou du Programme des Nations Unies pour l'environnement) aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires ou zones, ni quant à leurs frontières ou limites. La responsabilité du contenu du document incombe exclusivement à son auteur.

## 2. Vue d'ensemble

*Cuora bourreti* est une tortue terrestre de taille moyenne qui peut atteindre 18 cm de longueur de carapace et peser environ un kilogramme. Elle a été à l'origine décrite et reconnue comme une sous-espèce de *Cuora galbinifrons* (par ex., Fritz & Havas, 2007), mais de récentes études taxonomiques l'ont régulièrement traitée comme un espèce à part entière, *Cuora bourreti* (Stuart & Parham, 2004 ; Nguyen *et al.*, 2009 ; Spinks *et al.*, 2012 ; TTWG, 2017). Elle est présente dans les forêts de montagne du centre du Viet Nam et dans la province adjacente de Savannakhet, en RDP lao.

La principale menace pesant sur *Cuora bourreti* est la collecte à des fins commerciales. L'espèce est très demandée sur le marché international des animaux de compagnie, ainsi que sur les marchés asiatiques des denrées alimentaires. Elle peut être ramassée en même temps que d'autres produits de la forêt, suite à une rencontre fortuite, ou être victime de recherches ciblées à l'aide de chiens dressés et/ou en brûlant le sous bois pour la faire sortir. Les tortues rencontrées sont ramassées, quelle que soit la protection juridique dont elles bénéficient ou dont bénéficie le site de la collecte. Les tortues sont commercialisées, le plus souvent illégalement, par un réseau d'intermédiaires locaux, avant d'être exportées ou d'être consommées localement. Les volumes documentés du commerce peuvent être beaucoup plus élevés que les volumes déclarés du commerce légal. La disparition et la dégradation de son habitat sont une menace secondaire. La Liste rouge de l'UICN des espèces menacées a évalué *Cuora bourreti* en 2016 et l'a classée dans la catégorie En danger critique.

*Cuora bourreti* est protégée par la législation des deux pays de l'aire de répartition, la RDP lao et le Viet Nam, mais la lutte contre la fraude ne suffit pas. *Cuora bourreti* a été inscrite à l'unanimité à l'Annexe II de la CITES à la CoP11 (CoP11 Prop.36) en tant que sous-espèce de *Cuora galbinifrons* ; l'inscription est entrée en vigueur le 19 juillet 2000. Un quota zéro pour les spécimens prélevés dans la nature à des fins commerciales a été adopté pour *Cuora galbinifrons* (y compris *bourreti* et *picturata* qui étaient à l'époque des sous-espèces) à la CoP16 (CoP16 Prop.32), à compter du 12 juin 2013. Une référence de nomenclature normalisée (Spinks *et al.*, 2012) reconnaissant *bourreti* et *picturata* comme des espèces distinctes a été adoptée à la CoP17 dans le cadre de la révision de la résolution Res. Conf 12.11.

*Cuora bourreti* remplit les conditions requises pour un transfert à l'Annexe I de la CITES car elle satisfait au critère C i) de l'annexe 1 de la résolution Conf. 9.24 (Rev.CoP17) en raison de son déclin marqué sur son aire de répartition suite à la collecte à des fins commerciales (voir les sections 4.4, 5, et 6.4) ; par ailleurs, l'espèce satisfait au critère A v) dans la mesure où ses caractéristiques biologiques de croissance lente, de maturité tardive, de taux de reproduction annuel limité et de fort taux de mortalité des œufs et des juvéniles, en font une espèce extrêmement vulnérable à toute exploitation (voir les sections 3.3 et 6.5).

## 3. Caractéristiques de l'espèce

### 3.1 Répartition géographique

*Cuora bourreti* est présente au centre du Viet Nam (provinces de Nghe An, Ha Tinh, Quang Binh, ThuaThien-Hue, Da Nang, Quang Nam, et Kon Tum), ainsi que dans la province adjacente de Savannakhet, en RDP lao (Obst & Reimann, 1994 ; Nguyen *et al.*, 2009 ; Stuart *et al.*, 2011).

### 3.2 Habitat

*Cuora bourreti* habite les forêts humides sempervirentes à canopée fermée des montagnes, généralement entre 300 et 1700 m d'altitude. L'espèce est essentiellement terrestre et n'est pas particulièrement associée aux ruisseaux de forêts (Stuart & Platt, 2004 ; Stuart *et al.*, 2011 ; T. McCormack, *in litt.* to VN MA, 29 Sept 2012 ; McCormack & Stuart, 2016).

### 3.3 Caractéristiques biologiques

La biologie de *Cuora bourreti* est très mal connue dans la nature ; la plupart des observations concernant son régime alimentaire, sa croissance et sa reproduction ont été faites sur des animaux maintenus en captivité, soit non loin de son aire naturelle, soit dans des conditions de captivité artificielles comme des terrariums.

Sa croissance est lente pour atteindre la maturité sexuelle (10 à 15 ans) et sa fécondité est faible ; en captivité, dans le Parc national de Cuc Phuong où un petit groupe est maintenu en captivité, la femelle produit une seule ponte annuelle de 1 à 3 œufs (McCormack, *in litt.* to VN MA, 29 Sept 2012). Des

pontes similaires de 1 à 3 œufs ont été observées chez des animaux maintenus en captivité depuis longtemps en Europe et en Amérique du Nord (Fiebig & Lehr, 2000 ; Struijk, 2010).

### 3.4 Caractéristiques morphologiques

*Cuora bourreti* est une tortue terrestre de taille moyenne qui peut atteindre 18 cm de longueur de carapace et peser environ 800 à 1200 grammes. Mâles et femelles atteignent une taille analogue. Les nouveau-nés mesurent environ 45 à 50 mm et pèsent entre 15 et 24 grammes. La dossière (dessus de la carapace) est relativement allongée et ovale, lisse, arrondie et très bombée. Le plastron (dessous de la carapace) est doté d'une articulation qui lui permet de relever l'avant ou l'arrière contre la dossière pour obstruer entièrement les orifices. Une région jaune ou orange est bien distincte sur chaque côté de la dossière, formant un contraste très net avec le reste de la dossière qui est principalement brun-rouge foncé. La dossière est ornée de motifs assez irréguliers noirs, bruns et jaunes. Une large bande brune bordée de noir traverse la dossière en son milieu, mais elle n'est pas toujours très distincte du reste de la dossière ; la bande brune se prolonge vers l'avant pour atteindre une large zone du bord de la carapace au dessus du cou. Une fine ligne vertébrale est souvent imprécise, interrompue ou totalement absente. Une bande foncée vaguement nébuleuse traverse une grande partie du milieu des écailles costales, le reste de l'écaille étant jaune vif au-dessus comme au-dessous de cette bande irrégulière. L'effet peut créer deux régions jaunes, l'une le long des écailles costales supérieures, l'autre dans les régions inférieures des costales. Les écailles marginales sont généralement foncées, ou tout au moins dans leur partie supérieure toujours pigmentée de sombre. Le plastron est jaune et chaque écaille porte une grande tache noire nébuleuse en son centre ; des taches peuvent être assez grandes pour se rejoindre et former un fer à cheval noir ou une bande presque toute noire autour du plastron. Le dessous des écailles marginales est de couleur variable : jaunâtre, moucheté de petites taches noires, à presque entièrement noir avec un peu de jaune aux marges. La tête est jaune vif ou orange à brune, tachetée de sombre, mais jamais rouge foncé. Les parties molles des pattes et de la queue sont généralement grises avec un peu de jaune.

### 3.5 Rôle de l'espèce dans son écosystème

On ne connaît pas le rôle joué par *Cuora bourreti* dans les écosystèmes des forêts de montagne dont elle est originaire mais, par analogie avec les autres tortues de forêts, l'espèce joue probablement un rôle écologique mineur dans la dispersion des graines de végétaux et des spores de champignons, et en tant que prédateur d'invertébrés.

## 4. État et tendances

*Cuora bourreti* a été évaluée par la Liste rouge de l'UICN au niveau de l'espèce en 2016 et classée dans la catégorie En danger critique parce qu'elle remplit les critères A2bd+4bd (McCormack & Stuart, 2016). Avant 2016, elle figurait dans la catégorie En danger critique en tant que *C. galbinifrons* depuis 2000. *Cuora bourreti* a toujours figuré dans la liste des 50 espèces de tortues terrestres et tortues d'eau douce les plus menacées d'extinction (Turtle Conservation Coalition, 2011, 2018).

### 4.1 Tendances de l'habitat

La couverture forestière du Viet Nam a chuté de 14.3 millions ha (43% de la superficie) en 1943 à 9.5 millions ha (29%) en 1973, chiffre qui paraît être resté relativement stable depuis cette date au cours des évaluations de 1979-1981 et 1995 (FAO, 1997 ; FSIV, 2009). L'accroissement récent de la couverture forestière depuis le début des années 2000 est essentiellement dû à l'objectif 1998-2010 de reboisement de 5 millions ha figurant dans la décision nationale n°661/QD-TTg (Programme 661 : décision ministérielle du 29 juillet 1998 sur les objectifs, tâches, politiques et organisation pour la mise en place du programme national de reboisement de 5 millions ha) (ICEM 2003). Le reboisement s'est essentiellement fait en monocultures, tandis que les forêts primaires, dont dépend l'espèce, continuent d'être détruites ou dégradées.

### 4.2 Taille de la population

Il n'existe pas de chiffres absolus, ni d'estimations, de la taille de la population de *Cuora bourreti*, mais seulement des données anecdotiques sur les densités. Tous les récits récents indiquent qu'il faut déployer beaucoup d'efforts pour la rencontrer. Au cours des recensements effectués en RDP lao entre 1993 et 1999, le taux des rencontres était de l'ordre d'une tortue tous les trois mois pour un herpétologiste, mais une *Cuora galbinifrons* (ou *bourreti*) par jour avec un chien dressé à la chasse

aux tortues, dans un habitat favorable (Stuart & Timmins, 2000). Il convient de noter qu'au cours d'une étude approfondie sur plusieurs années de l'herpétofaune de l'aire protégée de Ky Anh-Ke Go, dans la Province de Ha Tinh, zone de contact entre *Cuora galbinifrons* et *C. bourreti*, pas un seul spécimen de l'une ou l'autre espèce n'a été observé dans la nature, mais que quelques animaux étaient en vente dans les boutiques locales (Ziegler, 2002 : 137).

#### 4.3 Structure de la population

Il n'existe pas de données sur la structure de la population de *Cuora bourreti*. Aucun biais en faveur de l'un ou l'autre sexe n'a été observé sur le terrain ou dans le commerce. Toutes les classes d'âge, à l'exception des nouveau-nés, sont présentes dans le commerce ; les juvéniles sont normalement gardés au village car les marchands préfèrent ne pas acheter les individus très petits.

#### 4.4 Tendances de la population

D'importants travaux ont été réalisés au Viet Nam entre 2009 et 2012 pour déterminer l'aire de répartition et les habitats prioritaires du groupe *Cuora galbinifrons*, travaux axés sur *Cuora bourreti* et *Cuora picturata*. Des informations récoltées au cours d'entretiens menés sur l'ensemble de l'aire de répartition ont montré que les quantités disponibles pour les prélèvements en forêt ont beaucoup diminué, nombre de chasseurs indiquant que si l'espèce était fréquente il y a 7 à 15 ans, elle est aujourd'hui de plus en plus difficile à trouver. Au cours de recensements effectués en 2006 dans la Réserve naturelle de Song Than, Province de Quang Nam, et dans les environs, les chasseurs locaux disaient déjà que les effectifs de *Cuora bourreti* avaient beaucoup diminué : ils pouvaient en capturer 20 par jour au milieu des années 1990, mais seulement quelques animaux par semaine à l'époque de l'étude. Le prix actuel moyen de 15,00 USD/kg autour de la Réserve naturelle de Song Thanh, Province de Quang Nam, a beaucoup augmenté par rapport à une moyenne de 9,00 USD en 2006. Les mêmes observations de la réduction des effectifs des populations sauvages couplée à l'augmentation correspondante des prix de gros ont été documentées au cours de divers entretiens menés sur l'ensemble de l'aire de répartition de l'espèce au Viet Nam (T.McCormack, *in litt* to VN MA, 29 Sept 2012 ; McCormack & Stuart, 2016).

#### 4.5 Tendances géographiques

Toutes les informations indiquent que *Cuora bourreti* est victime de prélèvements intensifs sur l'ensemble de son aire de répartition en RDP lao et au Viet Nam.

### 5. Menaces

La principale menace pesant sur *Cuora bourreti* est la collecte à des fins commerciales. L'espèce est très demandée sur le marché international des animaux de compagnie, ainsi que sur les marchés asiatiques de l'alimentation. Elle peut être capturée au cours de chasses ciblées, avec des chiens dressés à cet effet, ou parfois à l'aide de pièges à fosse, ou bien ramassée lorsqu'elle est rencontrée par hasard lors de collectes d'autres produits de la forêt. Les tortues, quelle que soit l'espèce, sont toujours ramassées, où qu'elles soient dans la région, et quel que soit le régime juridique de protection dont elles bénéficient, même dans les zones protégées, et en toutes saisons. Les tortues sont commercialisées, le plus souvent illégalement, par un réseau d'intermédiaires locaux avant d'être exportées ou d'être consommées localement. L'augmentation de leur valeur économique a maintenu la pression de chasse malgré la raréfaction de l'espèce. La destruction de l'habitat et sa dégradation sont une menace sérieuse mais plus localisée. (Hendrie, 2000 ; Stuart & Timmins, 2000 ; McCormack *et al.*, 2010 ; Stuart *et al.*, 2011 ; McCormack & Stuart, 2016).

### 6. Utilisation et commerce

#### 6.1 Utilisation au plan national

Les tortues sont depuis toujours consommées localement dans l'alimentation de subsistance, mais au cours des dix dernières années, la consommation locale a cessé pour l'essentiel et la plupart des animaux sont aujourd'hui commercialisés en raison de leur grande valeur économique. Les juvéniles sont souvent gardés dans le village pour y être élevés jusqu'à ce qu'ils soient assez grands pour être vendus (souvent sans succès à cause d'une forte mortalité). L'espèce n'a pas de valeur médicinale locale, mais les os sont souvent vendus pour fabriquer de la colle. Dans certaines régions, des tortues de toutes les espèces sont consommées comme « produits revigorants ». Le groupe le plus rentable

des tortues commercialisées au Viet Nam et en RDP lao est le complexe *Cuora trifasciata*, suivi du groupe *Cuora galbinifrons* (Stuart *in litt.*, to IUCN and TRAFFIC, 2012).

## 6.2 Commerce licite

La base de données sur le commerce CITES du PNUE-WCMC ne contient pas de données sur le commerce international de *Cuora bourreti*, ce qui est logique dans la mesure où *C. bourreti* n'a été reconnue comme espèce distincte qu'en 2013, en même temps qu'était adopté un quota zéro pour les spécimens d'origine sauvage exportés à des fins commerciales. Auparavant, le commerce de *Cuora bourreti* figurait avec les données du commerce de *Cuora galbinifrons* pour lesquels les chiffres du commerce légal atteignent 3 372 spécimens vivants et 35 spécimens pendant la période 1999 - 2013 ; il est probable que seule une minorité de ces spécimens étaient des *Cuora bourreti*.

Des recherches effectuées sur les forums et annonces postées sur Internet révèlent parfois des offres de *Cuora bourreti* ; celles-ci sont souvent déclarées comme reproduites en captivité ; la véracité de ces allégations est souvent difficile à établir, sauf à contacter le gardien du livre généalogique. *Cuora bourreti* n'apparaissait pas sur les marchés de détail visibles de Chine ou de Hong Kong au début des années 2010 (van Dijk, comm. Pers. à VN SA, 22 juin 2015).

## 6.3 Parties et produits commercialisés

Au Viet Nam, des marchands achètent des carapaces de tortues pour fabriquer une colle avec les os ; les plastrons sont généralement préférés pour cet usage. Dans certaines régions, les fragments de carapace sont jetés. Dans beaucoup de régions, on trouve les carapaces très jolies et elles servent à décorer la maison ; les carapaces de *Cuora bourreti* et *Manouria impressa* servent souvent à cet usage.

Quelques carapaces entières ou en morceaux sont vendues sur le marché international : Chen *et al.* (2009) ont indiqué que *Cuora galbinifrons* (et peut-être aussi *C. bouretti*) était rare, mais présente, parmi les carapaces à usage médicinal traditionnel importées à Taiwan.

## 6.4 Commerce illicite

Le commerce visible de *Cuora galbinifrons*, *C. bourreti* et *C. picturata* sur le marché de Dong Xuan, principal marché d'espèces sauvages de Hanoi, a cessé vers 2006 grâce à une lutte renforcée contre la fraude. Auparavant, des douzaines de *Cuora galbinifrons* et *C. bourreti* étaient régulièrement proposées à la vente toutes les semaines, souvent des juvéniles destinés au commerce des animaux de compagnie et non pas à la consommation.

En 2018, 18 individus ont été saisis dans les provinces vietnamiennes de Kon Tum et Quang Nam (IEBR trade report 2018).

Les données disponibles indiquent que la plupart des *Cuora* commercialisées au Viet Nam ont été exportées vers les marchés d'Asie orientale, essentiellement Hong Kong et Chine méridionale. Les saisies de tortues d'eau douce transportées et commercialisées au Viet Nam ont été presque toutes réalisées sur des cargaisons en partance vers le nord, et dans nombre de cas les marchands ou les chauffeurs indiquaient que leur destination était la Chine. *Cuora galbinifrons* figurait dans presque toutes les études de marché sur la commercialisation des tortues en Chine et à Hong Kong depuis que les recensements ont commencé, en 1993, et *C. bourreti* y figurait généralement lorsque l'identification taxonomique précise était fournie. Tous ces animaux semblaient avoir été capturés dans la nature et la plupart étaient vendus sur les marchés des denrées alimentaires (Lau *et al.*, 1995 ; Artner and Hofer, 2001 ; Wang *et al.*, 2005 ; Gong *et al.*, 2005, 2006, 2009 ; Cheung & Dudgeon, 2006 ; Wu, 2007). Cheung et Dudgeon ont signalé plus de 15 000 *Cuora galbinifrons* (dont *bourreti*) sur les seuls marchés de Hong Kong entre 2000 et 2003 ; comparé aux 886 *Cuora galbinifrons* figurant dans la base de données du commerce CITES comme chiffre net des exportations mondiales au cours de la même période (voir 6.2, ci-dessus), ce chiffre donne une idée de l'échelle à laquelle est pratiqué ce commerce illégal. Le volume de *C. galbinifrons* observé dans le commerce visible reste important ces dernières années ; les études de marchés effectuées par la Wildlife Conservation Society dans les années 2008 à 2011 à Guangzhou, en Chine, ont répertorié 1 826 animaux observés sur les marchés d'alimentation, et 1 944 autres animaux sur le marché local des animaux de compagnie (Robertson, *in litt* to VN CITES MA), mais le pourcentage de *C. bourreti* n'était pas communiqué. Les saisies d'animaux commercialisés illégalement se poursuivent au Viet Nam, et au moins dans deux cas, les animaux

étaient identifiées précisément comme des *C. bourreti* (un animal vivant à Ha Tinh le 17 octobre 2012 ; 41 *C. bourreti* vivants saisis à Hanoi le 24 septembre 2015), et d'autres *C. bourreti* ont pu figurer dans des saisies de *Cuora galbinifrons*. Une évaluation des saisies déclarées de tortues terrestres et tortues d'eau douce pendant la période 2000-2015 (CoP17 Doc.73 Annexe) ne signalait pas de spécimens de *C. bourreti* saisis, ce qui n'a rien d'étonnant puisque *Cuora bourreti* ne se différencie pas facilement de *Cuora galbinifrons* avec laquelle elle figure dans le commerce, et puisque pendant la majeure partie de la période d'étude elle était traitée aux fins de la CITES comme une sous-espèce de *Cuora galbinifrons*.

## 6.5 Effets réels ou potentiels du commerce

Les espèces d'une grande longévité et à maturité sexuelle tardive, à faible capacité de reproduction annuelle mais à forte mortalité des juvéniles, comme c'est le cas pour *Cuora bourreti*, sont très sensibles à la surexploitation, particulièrement lorsque ce sont les adultes qui sont visés (Doroff & Keith, 1990 ; Gibbons, 1990 ; Congdon *et al.*, 1993 ; O'Brien *et al.*, 2003). Les données sur la tendance de la population rapportées à la section 4.4 permettent de penser que *Cuora bourreti* a fait l'objet d'une exploitation non durable ces 15 à 20 dernières années ce qui a entraîné un déclin, sinon un effondrement, de chacune des populations qui ont été étudiées. Surtout, les fermes d'élevage de tortues d'Asie orientale créent une demande spécifique pour des animaux capturés dans la nature et ce sont les premiers acheteurs de tortues sauvages, ceux qui font monter les prix et conduisent à la collecte des derniers animaux sauvages (Shi *et al.*, 2007).

Dans une analyse des risques liés au commerce international, *Cuora galbinifrons* a récolté un score relativement élevé (1,5 sur un maximum de 2,0) de mise en danger par le commerce (Zhou & Jiang, 2008), score également applicable à *C. bourreti* prise isolément.

## 7. Instruments juridiques

### 7.1 Au plan national

**R.D.P. lao** : Les principes, la réglementation et les dispositifs de protection et de gestion des espèces sauvages sont régis par la Loi relative aux espèces sauvages et espèces aquatiques (No07/NA 24 décembre 2007) ; *Cuora galbinifrons* (dont *bourreti* en tant que sous-espèce) y figure dans la Catégorie 1, la plus protectrice, interdisant la chasse et la collecte tout au long de l'année.

**Viet Nam** : *Cuora bourreti* est protégée de toute exploitation commerciale dans le cadre du décret gouvernemental révisé 160/2013/ND-CP, relatif aux espèces rares, précieuses et en danger, à protéger en priorité.

### 7.2 Au plan international

*Cuora bourreti* a été inscrite à l'Annexe II de la CITES, à la CoP11 (Proposition 36, Gigiri, Kenya, 2000) dans le cadre de l'inscription de *Cuora galbinifrons* qui remplissait les critères B i et B ii. La proposition a été adoptée à l'unanimité et est entrée en vigueur le 19 juillet 2000. Un quota zéro pour les spécimens sauvages exportés à des fins commerciales a été adopté pour *Cuora galbinifrons* (y compris *bourreti* et *pictutata* en tant que sous-espèces) à la CoP16 (CoP16 Prop.32), quota entré en vigueur le 12 juin 2013.

Le genre *Cuora*, y compris *Cuora bourreti*, est inscrit à l'annexe B du Règlement de la Commission européenne n° 709/2010 (modifiant le Règlement 338/97) qui exige que le pays de destination délivre un permis d'importation correspondant avant d'autoriser l'entrée de l'espèce dans l'Union Européenne.

Un certificat d'inspection sanitaire est requis dans un certain nombre de pays pour l'importation d'animaux vivants (y compris les tortues).

Les conditions recommandées pour le transport de tortues vivantes par voie aérienne sont précisées dans la Réglementation du transport des animaux vivants de l'IATA, et de nombreux pays l'ont rendu obligatoire par leur législation ; de nombreuses compagnies aériennes l'ont également adoptée.

## 8. Gestion de l'espèce

### 8.1 Mesures de gestion

Les populations de *Cuora bourreti* ne sont gérées ou manipulées sur aucune partie de son aire de répartition. Une initiative de conservation a été lancée dans la Réserve naturelle de Song Thanh, dans la Province de Quang Nam, au centre du Viet Nam, axée sur *Cuora bourreti*, pour une meilleure gestion de la zone protégée, l'implication de la communauté et le renforcement des capacités de lutte contre la fraude (McCormack *et al.*, 2006).

### 8.2 Surveillance continue de la population

Aucun programme de suivi de la population n'a été mis en place pour *Cuora bourreti* sur aucune partie de son aire de répartition.

### 8.3 Mesures de contrôle

#### 8.3.1 Au plan international

Depuis son inscription à l'Annexe II de la CITES, les envois à l'étranger de *Cuora bourreti* doivent être accompagnés de permis d'exportation et sont soumis aux points d'exportation et d'importation aux vérifications effectuées par les douanes et les autorités chargées de la protection de la faune et de la flore sauvages.

#### 8.3.2 Au plan interne

Aucun dispositif de contrôle n'a été mis en place, autre que ceux décrits à la section 7.1 sur les instruments juridiques nationaux. Les autorités compétentes pour la faune et la flore sauvages, les douanes et les organes de lutte contre la fraude des pays de l'aire de répartition et des pays commercialisant l'espèce ont déployé de gros efforts pour s'assurer que les tortues commercialisées sur leur territoire sont légales et réglementées, comme en témoignent les nombreuses saisies de tortues faisant l'objet d'un commerce illégal dans les pays de la région (AC25 Doc.19, Annexe C).

### 8.4 Elevage en captivité et reproduction artificielle

Le Centre de conservation des tortues du Parc national de Cuc Phuong reproduit des *Cuora bourreti* avec des succès mitigés ; le taux de survie des œufs est faible et celui de la survie à long terme des nouveau-nés est plus faible encore. Il est important de maintenir une température d'incubation basse, 25-28°C, pour obtenir une reproduction, et les conditions du milieu doivent être fraîches et humides pour les juvéniles qui exigent un régime alimentaire riche en protéines.

*Cuora bourreti* est maintenue en captivité par un petit nombre d'amateurs en Asie, en Europe, en Amérique du Nord et ailleurs et a été reproduite en captivité, mais elle reste considérée comme une espèce difficile (mais pas impossible) à élever et à faire régulièrement reproduire en captivité (Fiebig & Lehr, 2000 ; Struijk, 2010 ; Becker, 2015). Un livre généalogique européen a été créé à la fin des années 1990 et 22 animaux y étaient enregistrés en 2009 (Struijk, 2010).

*Cuora galbinifrons* (incluant peut-être *bourreti*) a été signalée parmi les cheptels des fermes à tortues de Chine au début des années 2000 (Parham *et al.*, 2001 ; Germany SA, 2003), mais il est admis qu'elle ne se reproduit pas aisément (c'est-à-dire avec une production supérieure à la mortalité) dans les conditions de captivité à des fins commerciales et elle ne figure plus depuis quelques années dans les inventaires des fermes à tortues (Endangered Species Import and Export Management Office of the People's Republic of China, 2002b ; Zhou *et al.*, 2005, 2008 ; Shi *et al.*, 2008b).

### 8.5 Conservation de l'habitat

La conservation de l'habitat, sous forme de parc national, aire spéciale de conservation ou autres zones protégées, est assurée sur une grande partie de l'aire de répartition de *Cuora bourreti* et plusieurs observations de l'espèce ont été réalisées dans des zones protégées (Stuart & Platt, 2004; McCormack *et al.*, 2006; Stuart *et al.*, 2011). Mais le fait d'habiter une zone protégée ne signifie pas nécessairement

la fin de la collecte des tortues et autres « produits de la forêt » et ne suffit pas en soi à sauvegarder les populations viables de l'espèce dans leur habitat naturel.

#### 8.6 Mesures de sauvegarde

Aucun dispositif de sauvegarde n'est applicable, en dehors des processus juridiques, réglementaires et de lutte contre la fraude, y compris la nécessité d'émettre des avis de commerce non préjudiciable et d'inspecter les envois internationaux.

#### 9. Information sur les espèces semblables

Les tortues-boîtes du genre *Cuora* se distinguent de toutes les autres tortues par le fait qu'elles possèdent une articulation au plastron leur permettant de fermer la carapace, que celle-ci est bombée à très bombée, et que la face est généralement très colorée, dont une raie de peau granuleuse entre l'œil et le tympan. Les espèces *C. bourreti*, *C. galbinifrons* et *C. picturata* se distinguent de toutes les autres tortues à ce qu'elles portent toutes une grande région jaune à orange de chaque côté de la dossière. *C. bourreti* se distingue le plus facilement de *C. galbinifrons* à la coloration de son plastron qui est unie, noire, chez *C. galbinifrons*, alors que le plastron est jaune ivoire chez *C. bourreti* et *C. picturata*, et que chaque écaille porte une grande tache noire. Contrairement à *C. picturata*, *C. bourreti* se caractérise par des écailles marginales unies, brun sombre à noires, et à la pigmentation sombre irrégulière divisant la zone jaune de la dossière en deux bandes jaunes parallèles (*C. picturata* porte des motifs jaunes clairs sur les écailles marginales et une seule marque jaune sur le côté de la carapace, finement mouchetée de noir, qui ne forme pas de bande séparant la région claire). Tabaka (2002, disponible en ligne) et Becker (2015) fournissent des informations détaillées sur la façon de différencier les trois formes.

#### 10. Consultations

#### 11. Remarques supplémentaires

Peu après son inscription à l'Annexe II de la CITES à la CoP11, *Cuora galbinifrons*, qui incluait la sous-espèce *C. g. bourreti*, a été sélectionnée pour une étude du commerce important, laquelle a abouti en 2009 à une recommandation de suspension du commerce en provenance de la RDP lao et du Viet Nam ; ces recommandations ont été retirées, respectivement à la SC62 (juillet 2012 pour le Viet Nam, dans la mesure où aucune exportation n'avait été enregistrée depuis 2001 [voir [SC62 Doc.27.2 \(Rev.1\)](#)]) et à la SC70 (octobre 2018, pour la RDP lao qui avait confirmé qu'elle n'avait pas l'intention de reprendre le commerce de l'espèce [voir [SC70 Doc.29.2](#), par. 18]).

Une proposition antérieure de transfert à l'Annexe I de *Cuora galbinifrons*, y compris *C. g. bourreti*, avait été préparée et soumise par le Viet Nam à la CoP16 ([CoP16 Prop.33](#)) mais n'avait pas été retenue lors d'un vote de procédure suivant l'adoption de la [Proposition 32](#) plaçant un quota zéro sur les exportations à des fins commerciales de spécimens sauvages de *Cuora galbinifrons*. À la demande du Viet Nam à la CoP16, *Cuora galbinifrons* a été incluse dans l'étude périodique des espèces animales inscrites aux Annexes menée par le Comité pour les animaux (décision 16.124). L'étude de l'espèce a été préparée par le Viet Nam et présentée dans le document [AC28 Doc.20.3.8](#). Le Comité pour les animaux a approuvé la recommandation de l'étude périodique de transférer *Cuora galbinifrons*, y compris les taxons/sous-espèces *bourreti* et *picturata*, à l'Annexe I ([AC28 Sum. 2 \(Rev. 1\)](#) ; [CoP17 Doc. 73 par.11](#)).

#### 12. Références

- Artner, H., and Hofer, A. 2001. Observations in the Qing Ping Free Market, Guangzhou, China, November 2000. *Turtle and Tortoise Newsletter*, issue 3: 14
- Becker, H. 2015. Bemerkungen zur Haltung und Zucht von *Cuora bourreti* (Obst & Reimann, 1994) – Bourret's Scharnierschildkröte. *Das Magazin der Vivaristische Vereinigung e.V.*, Vol. 6(1): 24-29.
- Chen, T.H., Chang, H.C., and Lue, K.Y. 2009. Unregulated trade in turtle shells for Chinese traditional medicine in East and Southeast Asia: the case of Taiwan. *Chelonian Conservation and Biology*, Vol. 8 (1): 11-18.
- Cheung, S.M., and Dudgeon, D. 2006. Quantifying the Asian turtle crisis: market surveys in southern China, 2000-2003. *Aquatic Conservation: Marine and Freshwater Ecosystems*, Vol. 16: 751-770.



- Congdon, J.D., Dunham, A.E., and Van LobenSels, R.C. 1993. Delayed Sexual Maturity and Demographics of Blanding's Turtles (*Emydoidea blandingii*): Implications for Conservation and Management of Long-lived Organisms. *Conservation Biology*, Vol. 7 (2): 387-399.
- Doroff, A. M., and Keith, L.B. 1990. Demography and Ecology of an Ornate Box Turtle (*Terrapene ornata*) Population in South-Central Wisconsin. *Copeia*, 1990 (2): 387-399.
- Endangered Species Import and Export Management Office of the People's Republic of China. 2002a. *Identification Manual for Common Turtles and Tortoises*. China Forestry Publishing House, Beijing, China. 174 pp. ISBN 7-5038-3022-0.
- Endangered Species Import and Export Management Office of the People's Republic of China [H. Shi & Z. Fan]. 2002b. Report on the Captive Breeding of Tortoises and Freshwater Turtles in China. CITES Document CoP12 Inf. 8. 19 pp.
- FAO [Food and Agriculture Organization]. 1997. *Country Report – Vietnam*. Asia-Pacific Forestry Sector Outlook Study II - Working Papers Series, working paper No. APFSOS II/WP/2009/09.
- Fiebig, J., and Lehr, E. 2000. Haltung und Erstnachsicht der Bourret-Schamierschildkröte *Cuoragalbinifrons bourreti* Obst & Reimann, 1994, mit Anmerkungen zum Bedrohungsstatus. *Salamandra*, Vol. 36 (3): 147-156
- Fritz, U., Petzold, A., and Auer, M. 2006. Osteology in the *Cuoragalbinifrons* complex suggests conspecificity of *C. bourreti* and *C. galbinifrons*, with notes on shell osteology and phalangeal formulae within the Geoemydidae. *Amphibia-Reptilia*, Vol. 25: 195-205.
- Fritz, U., and Havas, P.. 2007. Checklist of Chelonians of the World. *Vertebrate Zoology*, Vol. 57 (2): 149-368.
- FSIV [Forest Science Institute of Viet Nam]. 2009. Viet Nam Forestry Outlook Study. Asia-Pacific Forestry Sector Outlook Study Working Papers Series, working paper No. APFSOS/WP/31.
- Germany, Scientific Authority. 2003. Development of mid- and long-term Conservation Measures for Tortoises and Freshwater Turtles. AC 19 Doc 15.2 (Rev.1).
- Gibbons, J. Whitfield (editor). 1990. *Life History and Ecology of the Slider Turtle*. Smithsonian Institution Press, Washington D.C. & London. 368 pp.
- Gong S., Fu Y., Wang J., Shi H., and Xu R. 2005. Freshwater turtle trade in Hainan and suggestions for effective management. *Biodiversity Science*, Vol. 13 (3): 239-247.
- Gong S., Wang J, Shi H., Song R & Xu R. 2006. Illegal trade and conservation requirements of freshwater turtles in Nanmao, Hainan Province, China. *Oryx*, Vol. 40(3): 331-336.
- Gong S., Chow, A.T., Fong, J.J., and Shi H.. 2009. Chelonian trade in the largest pet market in China: scale, scope and impact on turtle conservation. *Oryx*, Vol. 43(2): 213-216.
- Hendrie, D.B. 2000. Status and Conservation of Tortoises and Freshwater Turtles in Vietnam. Pp. 63-73 in *Asian Turtle Trade: Proceedings of a Workshop on Conservation and Trade of Freshwater Turtles and Tortoises in Asia* (van Dijk, Stuart & Rhodin, eds.). Chelonian Research Monographs, Number 2.
- Horne, B.D., Poole, C.M., and Walde, A.D. (eds). 2012. Conservation of Asian Tortoises and Freshwater Turtles: Setting Priorities for the Next Ten Years. Recommendations and Conclusions from the Workshop in Singapore, February 21-24, 2011. ISBN: 978-981-07-1737-7. <http://www.cites.org/common/com/AC/26/SG-Tortoise-&-Freshwater-Turtle-Workshop-Report.pdf>
- ICEM (International Center for Environmental management). 2003. *Viet Nam National Report on Protected Areas and Development*. Review of Protected Areas and Development in the Lower Mekong River Region, Indooroopilly, Queensland, Australia. 60 pp.
- IUCN and TRAFFIC. 2012. IUCN/TRAFFIC Analyses of the Proposals to amend the CITES Appendices. Prepared by IUCN Global Species Programme and TRAFFIC for the Sixteenth Meeting of the Conference of the Parties to CITES. IUCN – International Union for the Conservation of nature, Gland, Switzerland. 103 pp.
- Lau, M.W.N., Ades, G., Goodyer, N., and Zou, F.S. 1995. Wildlife Trade in Southern China including Hong Kong and Macao. Report, available at <http://monkey.ioz.ac.cn/bwg-cciced/english/bwg-cciced/tech-27.htm>. 29 pp.
- McCormack, T. Notes on status and biology of *Cuoragalbinifrons*. Letter to Viet Nam CITES MA, 29 Sept 2012.

- McCormack, T., Le Mai Thanh Tram, Nguyen Tai Thang, Hoang Van Ha, and Le Duc Minh. 2010. Trade and field surveys of the turtle fauna of Ngoc Son Nature Reserve, HoaBinh Province, Viet Nam. Asian Turtle Program (ATP), Hanoi, Viet Nam. 35 pp.
- McCormack, T., Nguyen Xuan Thuan, and Hendrie, D.B. 2006. Assessing the potential of a localised conservation initiative focused on the critically endangered Indochinese Box Turtle (*Cuorabourreti*). Asian Turtle Program (ATP), Hanoi, Viet Nam. 36 pp
- McCormack, T. & Stuart, B. 2016. *Cuorabourreti*. The IUCN Red List of Threatened Species 2016: e.T163447A115303472. <http://dx.doi.org/10.2305/IUCN.UK.2016-1.RLTS.T163447A1009344.en>
- Nguyen Van Sang, Ho Thu Cuc, and Nguyen Quang Truong. 2009. *Herpetofauna of Vietnam*. Frankfurt am Main (Germany): edition Chimaira. ISBN 978-3-89973-462-1.
- O'Brien, S., Emahalala, E.R., Beard, V., Rakotondrainy, R.M., Reid, A., Raharisoa, V., and Coulson, T. 2003. Decline of the Madagascar radiated tortoise *Geochelone radiata* due to overexploitation. *Oryx*, Vol. 37 (3): 338-343.
- Obst, F.J., and Reimann, M.. 1994. Bemerkenswerte Variabilität bei *Cuoragalbinifrons* BOURRET 1939, mit Beschreibung einer neuen Unterart: *C. galbinifrons bourreti* subsp. nov. *Zoologische Abhandlungen, Museum für Tierkunde Dresden*, Vol. 48: 125-137.
- Parham, J.F., Simison, W.B., Kozak, K.H., Feldman, C.R., and Shi H.T. 2001. New Chinese Turtles: endangered or invalid? A reassessment of two species using mitochondrial DNA, allozyme electrophoresis and known-locality specimens. *Animal Conservation*, Vol. 4: 357-367.
- Robertson, S. 2012. Proposal to up-list species of freshwater turtles native to Viet Nam to CITES Appendix I. Official Correspondence letter to Viet Nam CITES MA, No.197-CVWCS Dated 4th June 2012.
- Shi H., Parham, J.F., Lau, M.W.N., & Chen T.-H. 2007. Farming Endangered Turtles to Extinction in China. *Conservation Biology*, Vol. 21 (1): 5-6.
- Shi, H.T., Hou M., Pritchard, P., Peng J.J., Fan Z., and Yin F. (eds). 2008a. Identification Manual for Traded Turtles in China. China Encyclopedia Press, Beijing, China. 168 pp. ISBN 978-7-5000-7937-8.
- Shi H., Parham, J.F., Fan Z., Hong M., and Yin F. 2008b. Evidence for the massive scale of turtle farming in China. *Oryx*, Vol. 42 (1): 147-150.
- Spinks, P.Q., Thomson, R.C., Zhang, Y.P., Che, J., Wu, Y., and Shaffer, H.B. 2012. Species boundaries and phylogenetic relationships in the critically endangered Asian box turtle genus *Cuora*. *Molecular Phylogenetics and Evolution* 63 (2012): 656–667. doi:10.1016/j.ympev.2012.02.014
- Struijk, R. 2010. European Studbooks: *Cuorabourreti*, *Cuoragalbinifrons*, and *Cuorapicturata*. *Turtle Survival Alliance Magazine*, issue 10: 33-34.
- Stuart, B.L., Hallam, C.D., Sayavong, S., Nanthavong, C., Sayaleng, S., Vongsa, O., and Robichaud, W.G.. 2011. Two Additions to the Turtle Fauna of Laos. *Chelonian Conservation and Biology*, 10(1): 113-116.
- Stuart, B.L., and Parham, J.F. 2004. Molecular phylogeny of the critically endangered Indochinese box turtle (*Cuoragalbinifrons*). *Molecular Phylogenetics and Evolution* 31 (2004): 164–177. doi:10.1016/S1055-7903(03)00258-6.
- Stuart, B.L., and Platt, S.G. 2004. Recent Records of Turtles and Tortoises from Laos, Cambodia, and Vietnam. *Asiatic Herpetological Research*, Vol. 10: 129-150
- Stuart, B.L., and Timmins, R.J.. 2000. Conservation Status and Trade of Turtles in Laos. Pp. 58-62 in *Asian Turtle Trade: Proceedings of a Workshop on Conservation and Trade of Freshwater Turtles and Tortoises in Asia* (van Dijk, Stuart & Rhodin, eds.). Chelonian Research Monographs, No. 2.
- Stuart, B.L., van Dijk, P.P. and Douglas B. Hendrie, D.B. 2002 "2001". *Photographic Guide to the Turtles of Thailand, Laos, Vietnam and Cambodia*. Four bilingual versions, Khmer/English (ISBN 0-9632064-6-X), Laotian/English (ISBN 0-9632064-7-8), Thai/English (ISBN 0-9632064-8-6), and Vietnamese/English (ISBN 0-9632064-9-4); each 84 pp. Wildlife Conservation Society Asia Program, July 2002.
- Tabaka, C. 2002. Differentiating *Cuoragalbinifrons* subspecies. <http://www.chelonian.org/Articles/Differentiatinggalbies.htm> [accessed 27 Sept 2012]
- TTWG - Turtle Taxonomy Working Group [Rhodin, A.G.J., Iverson, J.B., Bour, R., Fritz, U., Georges, A., Shaffer, H.B., and van Dijk, P.P.] 2017. Turtles of the World: Annotated Checklist and Atlas of

- Taxonomy, Synonymy, Distribution, and Conservation Status (8th Ed.). In: Conservation Biology of Freshwater Turtles and Tortoises: A Compilation Project of the IUCN/SSC Tortoise and Freshwater Turtle Specialist Group (Rhodin, A.G.J., Iverson, J.B., van Dijk, P.P., Saumure, R.A., Buhlmann, K.A., Pritchard, P.C.H., and Mittermeier, R.A., eds.). Chelonian Research Monographs 7:1–292. doi: 10.3854/crm.7.checklist.atlas.v8.2017.
- Turtle Conservation Coalition (2011). Turtles in Trouble: The World's 25+ Most Endangered Tortoises and Freshwater Turtles—2010. Lunenburg, MA: IUCN/SSC Tortoise and Freshwater Turtle Specialist Group, Turtle Conservation Fund, Turtle Survival Alliance, Turtle Conservancy, Chelonian Research Foundation, Conservation International, Wildlife Conservation Society, and San Diego Global Zoo.
- Turtle Conservation Coalition (2018). Turtles in Trouble: The World's 25+ Most Endangered Tortoises and Freshwater Turtles — 2018. [Stanford, C.B., Rhodin, A.G.J., van Dijk, P.P., Horne, B.D., Blanck, T., Goode, E.V., Hudson, R., Mittermeier, R.A., Currylow, A., Eisemberg, C., Frankel, M., Georges, A., Gibbons, P.M., Juvik, J.O., Kuchling, G., Luiselli, L., Shi, H., Singh, S., and Walde, A. (Eds.)]. Ojai, CA: IUCN SSC Tortoise and Freshwater Turtle Specialist Group, Turtle Conservancy, Turtle Survival Alliance, Turtle Conservation Fund, Chelonian Research Foundation, Conservation International, Wildlife Conservation Society, and Global Wildlife Conservation, 80 pp.
- Uetz, P. (editor). 2015. The Reptile Database. <http://www.reptile-database.org>, accessed 18 June 2015.
- UNEP-WCMC CITES Trade Database. *Cuoragalbinifrons*. Consulted 17 June 2015, 28 March 2016 and 19 November 2018.
- Wang Z., Gong S., Shi H., Zhang Y., and Xu J. 2004. Survey on Turtle Trade in Haikou, Hainan Province, China. *Sichuan Journal of Zoology*, Vol. 24 (3): 414-417.
- Wu, J. 2007. World Without Borders: Wildlife trade on the Chinese-language Internet. *Traffic Bulletin*, Vol. 21 (2): 75-84.
- Zhou T., Zhao H., & McCord, W.P.. 2005. Captive Breeding of Chelonians in Hainan Province, China. *Reptilia*, (GB), issue 41: 39-42.
- Zhou T., Huang C., McCord, W.P., and Blanck, T. 2008. Captive Breeding of hard-Shellled Chelonians in China. *Reptilia* (GB), issue 61: 27-34.
- Zhou Z. and Jiang Z. 2008. Characteristics and Risk Assessment of International Trade in Tortoises and freshwater Turtles in China. *Chelonian Conservation and Biology*, Vol. 7 (1): 28-36.
- Ziegler, T. 2002. Die Amphibien und Reptilien eines Tieflandfeuchtwald-Schutzgebietes in Vietnam. Natur und Tier-Verlag, Münster, Germany. ISBN 3-931587-54-1.